

3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。
自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。
入学後は、毎日宿題がです。家でも勉強する習慣づけが大切です。
保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。



3 Давайте скорегуємо ритм життя

Давайте скорегуємо ритм життя
Давайте подбаємо про те, щоб дитина могла рано лягти спати і рано прокинутися. Потренуйтеся з дитиною збирати речі в школу та прибирати власні речі.

4 Також важливо вчитися вдома

Також важливо вчитися вдома
Перш ніж вступити до школи, познайомтеся з буквами та цифрами навколо вас. Після вступу до школи у вас кожен день будуть домашні завдання. Важливо завести звичку вчитися вдома. Батьки також повинні перевірити, чи виконано домашнє завдання.

お役立ち情報/ Корисна інформація

10 分からないことは相談しましょう

★小学校の先生に聞く

電話をしたり、学校に行って先生に直接聞いてみましょう。

★教育相談を活用する

・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL：045-896-2972

タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、ベトナム語

・かながわ外国人教育相談

TEL：045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活に必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL：045-316-2770



10 Давайте проконсультуємося, якщо ви не розумієте

★Зателефонуйте вчителю

початкової школи або сходите в школу і запитайте безпосередньо вчителя.

★Використовуйте освітню консультацію

・Освітня консультація Earth Plaza для іноземців
ТЕЛ: 045-896-2972

Тагальська, португальська, китайська, іспанська, в'єтнамська

・Канагава Освітня консультація для іноземців
ТЕЛ: 045-222-1209

Іспанська, Китайська, Англійська

★Дізнайтесь, де можна а проконсультуватись

Якщо у вас є якісь проблеми у вашому житті, будь ласка, зв'яжіться з нами. Ми розповімо вам, куди звертатися з приводу необхідної інформації (медичне обслуговування, охорона здоров'я, добробут, виховання дітей тощо) в повсякденному житті.
・Багатомовний центр підтримки Канагава
ТЕЛ: 045-316-2770

発行：
出版者



公益財団法人
Mitsubishi Foundation

かながわ国際交流財団
Mitsubishi Foundation

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

＜支援者の皆さんへ＞

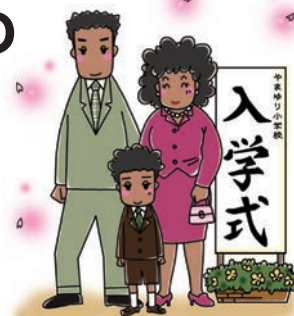
多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。



ウクライナ語
Українська

外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント

10 点のポイントを
10 点のポイントを
10 点のポイントを



小学校入学にむけて/ До вступу в початкову школу

- 1 入学までのスケジュールを確認しましょう
- 2 家庭で準備するものがあります
- 3 生活リズムを整えましょう
- 4 家庭での学習も大切です

- 1 Давайте перевіriamo графік до зарахування
- 2 Є речі, які потрібно підготувати вдома
- 3 Давайте скорегуємо ритм життя
- 4 Також важливо вчитися вдома

日本の小学校の特徴/ Особливості початкової школи Японії

- 5 たくさんの科目や活動があります
- 6 安全について家族で話し合いましょう
- 7 家庭が負担する費用があります
- 8 保護者にはいろいろな役割があります

- 5 Є багато предметів та заходів
- 6 Давайте обговоримо безпеку з сім'єю
- 7 Є витрати, які несе сім'я
- 8 Батьки мають різні обов'язки

お役立ち情報/ Корисна інформація

- 9 学校制度について知りましょう
- 10 分からないことは相談しましょう

- 9 Давайте дізнаємося про шкільну систему
- 10 Давайте проконсультуємося, якщо ви не розумієте

※支援者の皆さんへ：外国につながる子ども・保護者に小学校生活について説明する材料としてご利用ください。

小学校入学にむけて/ До вступу в початкову школу

1 入学までのスケジュールを確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から手紙が届きます。入学前の健康診断と説明会には必ず出席しましょう。学校の先生と知り合い、分からないことは何でも聞きましょう。入学式の日時や持ち物、服装も確認しましょう。

2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履きなど準備するものたくさんあります。学校で実物を見せてもらい、どこで買えるか確認しましょう。すべての持ち物に、子どもの名前を書きます。

1 Давайте перевіriamo графік до зарахування

Давайте перевіriamo графік до зарахування
Школа буде визначена за адресою, і вам надійде лист від муніципальної канцелярії. Обов'язково відвідайте передзаписні медичні огляди та інструктажі. Познайомтеся зі своїм шкільним учителем і запитайте у нього все, що ви не розумієте. Будь ласка, також перевірте дату і час церемонії вступу, що взяти з собою і що надіти.

2 Є речі, які потрібно підготувати вдома

Є багато речей, які потрібно приготувати вдома, наприклад, шкільні сумки, канцтовари, одяг для спортзалу та взуття. Попросіть показати вам справжню річ в школі і подивитися, де її можна купити. Напишіть ім'я дитини на всіх речах.



5 たくさんの科目と活動があります

日本の小学校では国語や算数の他、体育や図工、音楽なども学びます。そうじや給食当番は、子どもが協力して行います。

6 安全について家族で話し合しましょう

登下校、放課後など子どもだけで過ごす時の注意点を確認しましょう。地震や災害時の対応方法についても学校に確認し、非常時の連絡のために、複数の電話番号を学校に伝えましょう。



5 多くの教科と活動があります

У початковій школі Японії є багато предметів та заходів, крім японської мови та арифметики, учні також вивчають фізичне виховання, декоративно-прикладне мистецтво, музику тощо. Прибирання і чергування на шкільному обіді здійснюються за співпраці дітей.

6 Давайте обговоримо безпеку з сім'єю

Давайте обговоримо безпеку з сім'єю
Перевірте запобіжні заходи під час проведення часу наодинці з дитиною, наприклад, дорога до школи та з неї або час після школи. Узгодьте зі школою те, як реагувати в разі землетрусу або катастрофи, і дайте школі кілька телефонних номерів, щоб зв'язатися з ними в разі надзвичайної ситуації.

7 家庭が負担する費用があります

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

★就学援助制度
経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。



7 多くの教科と活動があります

Витрати, які несе сім'я Потрібно самостійно оплатити витрати на шкільні обіди, шкільне приладдя, екскурсії тощо. Також необхідно оформити зняття коштів з банківського або поштового рахунку, призначеного навчальним закладом.

★ Система допомоги по відвідуванню школи
У випадках фінансової скрути існує «система допомоги по відвідуванню школи», яка передбачає певну підтримку оплати шкільного приладдя тощо. Порадьтеся з своєю школою.



8 保護者にはいろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。



8 多くの教科と活動があります

Батьки мають різні обов'язки Багато листів розповсюджуються в початкових школах, і є багато документів, що мають бути заповнені батьками. Попросіть їх підписати фурігану в важливих частинах і запитайте вчителя, якщо ви щось не розумієте. Батьки та вчителі відвідують будинок і зустрічаються кілька разів на рік, щоб поговорити про стан дітей у школі. Крім того, є можливості для батьків відвідати школу, такі як дні спорту, дні відкритих дверей та круглі столи.

9 学校制度について知ましょう/ 9 Давайте дізнаємося про шкільну систему

日本の学校制度/ Японська шкільна система
※義務教育は6～15歳までの9年間です
※Обов'язкова освіта становить 9 років від 6 до 15 років
※高等学校入学には入学試験があります
※Існує вступний іспит для вступу до середньої

6歳/ 6 років	12歳/ 12 років	15歳/ 15 років	18歳/ 18 років
しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) Початкова школа (6 років)	ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間) Середня школа (3 роки)	こうがっこう ねんかん 高等学校(3年間) Старша школа (3 роки)	だいがく せんもんがっこうなど 大学、専門学校等 Університети, професійно-технічні училища і т.д.

9 小学校の1年(例)/ Навчальний рік у початковій школі (приклад)

行事等	月 Місяць	Події
入学式／始業式 健康診断 家庭訪問 プール 個人面談 夏休み(約40日) 運動会	4 Квітень 5 Травень 6 Червень 7 Липень 8 Серпень 9 Вересень	Церемонія вступу / церемонія відкриття медичний огляд Візити додому басейн Особисті інтерв'ю Літні канікули (близько 40 днів) День спорту
修学旅行(6年生) 個人面談 冬休み(約15日)	10 Жовтень 11 Листопад 12 Грудень 1 Січень 2 Лютий	Шкільна поїздка (6 клас) Особисті інтерв'ю Зимові канікули(близько 15 днів)
卒業式／終了式 春休み(約10日)	3 Березень	Випускний/Церемонія закриття Весняні канікули (близько 10 днів)